

# Odontología 16 Communication avec le laboratoire de prothèses

Comunicación con el laboratorio protésico

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-cours/dentistry/16>



<b>La fiche à remplir</b>	(El formulario para rellenar)	<b>Le polissage</b>	(El pulido)
<b>Le modèle en plâtre</b>	(El modelo de yeso)	<b>Les points de contact ouverts</b>	(Puntos de contacto abiertos)
<b>Moignon foncé</b>	(Múñón oscuro)	<b>L'ajustement de l'occlusion</b>	(Ajuste de la oclusión)
<b>PEI (porte empreinte individuelle)</b>	(PEI (porta-impresión individual))	<b>Essayage de l'armature stellite</b>	(Prueba de la armadura stellite)
<b>Prise de teinte</b>	(Toma del color)	<b>Articulation avec l'armature stellite</b>	(Articulación con la armadura stellite)
<b>Wax-up</b>	(Wax-up)	<b>Essaie de la chape du bridge</b>	(Prueba de la chapa del puente)
<b>La finition</b>	(El acabado)	<b>Reparation avec renfort métallique</b>	(Reparación con refuerzo metálico)

## 1. Diálogo: Communication pour une couronne céramo-métallique

- Dentiste:** Bonjour, je voudrais vous expliquer mon protocole pour les couronnes céramo-métalliques.
- (Hola, quisiera explicarle mi protocolo para las coronas ceramometálicas.)*
- Prothésiste:** Très bien docteur, je vous écoute.
- (Muy bien, doctor, le escucho.)*
- Dentiste:** Lors du premier rendez-vous, je prends une empreinte définitive avec silicone light et silicone putty.
- (En la primera cita tomo una impresión definitiva con silicona light y silicona putty.)*
- Prothésiste:** Parfait. Et pour l'enregistrement de la morsure, comment procédez-vous ?
- (Perfecto. Y para el registro de la mordida, ¿cómo procede usted?)*
- Dentiste:** Justement, je voulais savoir ce que vous préférez : une empreinte de morsure en silicone ou en cire ?
- (Precisamente, quería saber qué prefiere: ¿una impresión de mordida en silicona o en cera?)*
- Prothésiste:** Je préfère la morsure en cire, c'est plus simple à ajuster avec les modèles en plâtre.
- (Prefiero la mordida en cera; es más fácil de ajustar con los modelos de yeso.)*
- Dentiste:** Très bien, on fera comme ça. Ensuite, je vous demanderai une preuve du métal de la couronne.
- (Muy bien, lo haremos así. Luego le pediré una prueba del metal de la corona.)*
- Prothésiste:** D'accord, vous souhaitez que je fasse la chape complète ?
- (De acuerdo. ¿Quiere que haga la cofia metálica completa?)*

<b>Dentiste:</b>	Oui. Si l'ajustement marginal est bon, je vous indiquerai la teinte selon le guide Vita Classical.	(Si el ajuste marginal es bueno, le indicaré el tono según la guía Vita Classical.)
<b>Prothésiste:</b>	Parfait. Vous voulez une étape de biscuit ou un glaçage direct ?	(Perfecto. ¿Quiere una cocción intermedia (biscuit) o un glaseado directo?)
<b>Dentiste:</b>	Directement la finition, sans passer par la cuisson du biscuit.	(Directamente el acabado, sin pasar por la cocción intermedia.)
<b>Prothésiste:</b>	Très bien, je le note.	(Muy bien, lo apunto.)
<b>Dentiste:</b>	Avant de livrer la couronne finie, vérifiez bien les points de contact interproximaux et l'occlusion avec les antagonistes.	(Antes de entregar la corona terminada, verifique bien los puntos de contacto interproximales y la oclusión con los antagonistas.)
<b>Prothésiste:</b>	Entendu, je ferai les ajustements nécessaires avant la livraison.	(Entendido, haré los ajustes necesarios antes de la entrega.)

1. Que veut faire le dentiste au début de la conversation ?
  - a. Il veut demander une réparation avec renfort métallique.
  - b. Il veut remplir la fiche de laboratoire pour un appareil amovible.
  - c. Il veut expliquer son protocole pour les couronnes céramo-métalliques.
  - d. Il veut faire la prise de teinte d'un bridge complet.
2. Quel matériel le dentiste utilise-t-il pour l'empreinte définitive ?
  - a. Uniquement un modèle en plâtre.
  - b. De la cire pour faire un wax-up.
  - c. Une empreinte en alginate dans un PEI.
  - d. Du silicone light et du silicone putty.

**1-c 2-d**

## 2. Ejercicios

### 1. Email

Ha recibido un correo electrónico del laboratorio de prótesis pidiéndole precisiones para una corona ceramo-metálica; responda proporcionando la información necesaria y aclarando sus expectativas.



**Objet :** Couronne céramo-métallique 26 – précisions

Bonjour Docteur,

Nous avons bien reçu votre **empreinte** et la **fiche à remplir** pour la 26.

Nous avons deux questions :

- Souhaitez-vous une **chape métallique complète** ou avec fenêtre vestibulaire ?
- Pour la **prise de teinte**, nous avons noté Vita A3. Pouvez-vous confirmer ?

Merci de nous indiquer aussi si vous voulez un **essayage du métal** avant la **finition**.

Cordialement,

Julie Martin

Laboratoire DentaPro

**Escribe una respuesta adecuada:** Bonjour Madame Martin, / Je vous confirme que... / Je préfère / je souhaite...

### 2. Elige la solución correcta

1. Je \_\_\_\_\_ la fiche du patient et j'envoie \_\_\_\_\_ aujourd'hui le modèle en plâtre au laboratoire. *(Relleno la ficha del paciente y hoy envío el modelo en yeso al laboratorio.)*  
a. remplis      b. remplissais      c. remplir      d. remplit
2. Nous \_\_\_\_\_ aussi un PEI et nous précisons la \_\_\_\_\_ teinte, parce que le moignon est très foncé. *(También adjuntamos un PEI y especificamos la tonalidad, porque el muñón es muy oscuro.)*  
a. joignons      b. joindrons      c. joignions      d. joignez
3. Pour l'essayage de l'armature stellite, vous \_\_\_\_\_ les points de contact et vous vérifiez l'occlusion. *(Para la prueba de la estructura Stellite, ustedes ajustan los puntos de contacto y verifican la oclusión.)*  
a. ajustais      b. ajustez-vous      c. ajuste      d. ajustez

4. Si la finition n'est pas suffisante, le laboratoire \_\_\_\_\_ de nouveau la prothèse et corrige les contacts ouverts.

a. polit      b. polissent      c. poli      d. polie

1. remplis 2. joignons 3. ajustez 4. polit

(Si el acabado no es suficiente, el laboratorio pule de nuevo la prótesis y corrige los contactos abiertos.)

### 3. Completa los diálogos

#### a. Commander un stellite au laboratoire

**Chirurgien-dentiste:** Bonjour, je vous appelle pour un stellite mandibulaire, la fiche à remplir part aujourd'hui avec le modèle en plâtre.

(Hola, llamo por un stellite mandibular; la ficha sale hoy junto con el modelo en yeso.)

**Technicien du laboratoire:** 1. \_\_\_\_\_

(Muy bien, doctora. ¿Quiere un ensayo de la estructura stellite antes del pulido y acabado?)

**Chirurgien-dentiste:** Oui, je préfère un essayage pour vérifier l'ajustement de l'occlusion et les points de contact ouverts.

(Sí, prefiero un ensayo para verificar el ajuste de la oclusión y los puntos de contacto abiertos.)

**Technicien du laboratoire:** 2. \_\_\_\_\_

(De acuerdo, articularemos con la estructura stellite y le enviaremos el ensayo la semana que viene.)

#### b. Préciser la teinte d'un bridge céramique

**Chirurgien-dentiste:** Pour le bridge du 11 au 13, j'envoie le PPEI et le modèle en plâtre, et j'ai fait la prise de teinte en A2.

(Para el puente del 11 al 13, envío el PPR y el modelo en yeso, y he tomado el tono en A2.)

**Prothésiste dentaire:** 3. \_\_\_\_\_

(De acuerdo, doctor. El muñón está un poco oscuro en el 11; ¿quiere una subestructura más opaca?)

**Chirurgien-dentiste:** Oui, une chape plus opaque et un petit wax-up pour contrôler le design avant la finition.

(Sí, una subestructura más opaca y un pequeño wax-up para comprobar el diseño antes del acabado.)

**Prothésiste dentaire:** 4. \_\_\_\_\_

(Perfecto. Prepararemos el ensayo de la subestructura del puente y le enviaremos fotos para su validación.)

1. Très bien docteur, est-ce que vous voulez un essayage de l'armature stellite avant le polissage et la finition ? 2. D'accord, on fait l'articulation avec l'armature stellite et on vous renvoie l'essayage la semaine prochaine. 3. D'accord docteur, le moignon est un peu foncé sur la 11, vous voulez une chape plus opaque ? 4. Très bien, on prépare l'essai de la chape du bridge et on vous envoie des photos pour validation.

### 4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

1. Vous téléphonez au prothésiste pour une couronne fixe. Comment demandez-vous le matériau et la teinte souhaités ?

- 
2. Vous envoyez un modèle en plâtre pour une prothèse amovible. Que notez-vous sur la fiche pour expliquer le design général au laboratoire ?
- 
3. Après l'essayage d'un bridge, les points de contact sont ouverts. Comment indiquez-vous au laboratoire la correction à faire ?
- 
4. Vous recevez une prothèse avec une occlusion trop haute. Que dites-vous ou écrivez-vous au laboratoire pour demander un nouvel ajustement ?
- 

**5. Escriba 5 o 6 frases para explicar a un laboratorio de prótesis una orden sencilla para una corona o una prótesis removible (materiales, tonalidad, acabados).**

*Je vous demande de réaliser... / La teinte souhaitée est... / Merci de vérifier... / En cas de problème, veuillez me contacter au...*

---

---

---